

AMERICAN SIGN LANGUAGE INTERPRETING (INTP)

INTP 104 - Introduction to Interpreting (3)

Prerequisite: Grade of B or better in ASLS 224 or ASLS 203; *Co-requisite:* ASLS 225 and INTP 112 (formerly ITR 104)

Introduces students to the profession of sign language interpreting. Covers the history of interpreting as a field of professional practice, the ethical and performance standards, the impact of legislation on the field, the phenomena of cross cultural dynamics, knowledge of environmental conditions, and the role of the interpreter as cultural mediator.

INTP 112 - Foundations of Interpreting (3)

Prerequisite: Grade of B or better in ASLS 224 or ASLS 203; *Co-requisites:* ASLS 225 and INTP 104 (formerly ITR 112)

Introduces students to the theory and application of the interpreting process. Students will practice receptive skills and process tasks needed for interpretation. Focus will primarily be on intralingual language exercises including shadowing, prediction and anticipation, memory enhancement, text analysis for goal and main points, and paraphrasing. Process models and descriptions will be covered and application will be provided to observed interpretations. Exercises will be conducted in both English and ASL. The goal of the course is to develop cognitive processing skills involved in the interpreting process.

INTP 114 - Consecutive Interpreting (3)

Prerequisites: Grade of B or better in ASLS 225, INTP 104, and INTP 112; *Co-requisites:* ASLS 230 and ASLS 232 (formerly ITR 114)

Develops consecutive interpreting skills and prepares students for the simultaneous interpreting process. Students will compare ASL and English semantic/syntactic structures to the consecutive interpreting process. Focus in the course will be on source and target text analysis, vocabulary expansion, and interpreting process skill development.

INTP 212 - ASL to English Interpreting I (3)

Prerequisites: Grade of B or better in ASLS 230 and (ASLS 232 or ASLS 211), and INTP 114; *Co-requisites:* INTP 214, INTP 216, and INTP 228 (formerly ITR 212)

Focuses on the process of interpretation, provides practice of requisite skills and process tasks and applies skills and interpreting theory to the translation process. The course of study focuses on lexical development, syntactical language comparisons, voice production techniques, text/discourse/interpreting process analysis, semantic mapping, and diagnostic assessment.

INTP 214 - English to ASL Interpreting I (3)

Prerequisites: ASLS 230 and (ASLS 232 or ASLS 211) or INTP 114; *Co-requisites:* INTP 212, INTP 216, and INTP 228 (formerly ITR 214)

Provides in-depth study and practice of ASL/English interpretation through the understanding and use of the simultaneous mode of interpreting. Provides techniques of translating the source language, English to the target, and American Sign Language (ASL) in a simultaneous manner.

INTP 216 - Transliterating I (3)

Prerequisites: Grade of B or better in ASLS 230 and (ASLS 232 or ASLS 211) and INTP 114; *Co-requisites:* INTP 212, INTP 214, and INTP 228 (formerly ITR 216)

Covers the process of transliteration. The process moves along a continuum from ASL to a signed form of English. Specific subtasks are isolated in order to focus on transliterating skill development, enhancing component skills, and incorporating ASL features. These skills are integrated into the performance of beginning to intermediate tasks.

INTP 222 - ASL to English Interpreting II (3)

Prerequisites: Grade of B or better in INTP 212, INTP 214, INTP 216, and INTP 228; *Co-requisites:* INTP 224, INTP 226, and INTP 230 (formerly ITR 222)

Provides students with additional practice in specific skill areas related to ASL to English interpretation. Text/discourse/process analysis, lexical and syntactic development, and voice production techniques for simultaneous ASL to English interpretation. Course content is at an intermediate to advanced level of speed and complexity. Students will work primarily from videotaped language models.

INTP 224 - English to ASL Interpreting II (3)

Prerequisites: Grade of B or better in INTP 212, INTP 214, INTP 216, and INTP 228; *Co-requisites:* INTP 222, INTP 226, and INTP 230 (formerly ITR 224)

Allows students to continue practicing rendering the target language (ASL) from the source language (English) simultaneously. Provides preparation for Internship. Continued emphasis and focus is on appropriate use of lexical and syntactic principles and non-manual behaviors of ASL.

INTP 226 - Transliterating II (3)

Prerequisites: Grade of B or better in INTP 212, INTP 214, INTP 216, and INTP 228; *Co-requisites:* INTP 222, INTP 224, and INTP 230 (formerly ITR 226)

Expands the process of visually representing English. Students will focus on the expansion and enhancement of transliterating skills at the English end of the ASL-English continuum. Students will incorporate ASL features into intermediate to advanced level texts presented in a simultaneous mode.

INTP 228 - Interpreting Environments (1)

Prerequisites: Grade of 'B' or better in ASLS 230, (ASLS 232 or ASLS 211), and INTP 114; *Co-requisites:* INTP 212, INTP 214, and INTP 216

Increases knowledge of environment/setting specific terminology and expectations. Discusses the roles and responsibilities within team interpreting. Briefly discusses various interpreting environments.

INTP 230 - Internship Seminar & Interpreting Environments (1)

Prerequisites: Grade of B or better in INTP 212, INTP 214, INTP 216, and INTP 228; *Co-requisites:* INTP 222, INTP 224, and INTP (formerly ITR 230)

Increases students' awareness of the requirements, guidelines, professional practices, and types of placements for field experience. Students will discuss protocol, skills, ethics, and business practices needed for specific site placements. Discusses the roles and responsibilities within team interpreting. Briefly discusses various interpreting environments.